



NINA JAMBRINA

57 rue Porta  
81000 Albi  
06.07.27.00.43  
ninajambrina@hotmail.fr

---

Née le 31 juillet 1989, à Albi  
Mariée

Qualifiée aux fonctions de Maître de conférences au CNU, sections 18 (Arts du spectacle) et 14 (Langues et littératures romanes : espagnol)

Université  
Toulouse II  
Jean Jaurès

Docteur en Arts du spectacle

Post-doctorante pour la plateforme CRISO (Création et Innovation Sociétale) du Laboratoire LLA-CREATIS (Lettres, Langues et Arts)

Enseignante au Département Art&Com et au Département Etudes hispaniques et hispano-américaines

Champs de  
recherche :

écritures dramatiques modernes et contemporaines, histoire et esthétiques des théâtres latino-américains, dramaturgies politiques, ludique, recherche-crédation, théâtre appliqué, traduction théâtrale

## CURSUS UNIVERSITAIRE

---

- 2017 **DOCTORAT EN ARTS DU SPECTACLE**, Université Toulouse II – Jean Jaurès (UT2J).  
Laboratoire LLA CREATIS (Lettres, Langues et Arts) / Contrat doctoral  
Sous la direction de Monique Martinez (UT2J) et Victor Viviescas (Université Nationale de Bogotá).
- Politique du Jeu. Les dispositifs ludiques dans la dramaturgie latino-américaine contemporaine (Fabio Rubiano, Rafael Spregelburd, Gabriel Calderón)**
- Mobilité de recherche 2013-2014, Groupe de Recherche Esthétique et Histoire du théâtre colombien et latino-américain, Université Nationale de Bogotá.
- 2012 **MASTER 2 EN ÉTUDES THEATRALES, « Le Texte et la Scène »**, Université Paris III.  
Mémoire intitulé *Traduction critique Los difusos finales de las cosas d'Enrique Lozano*  
Sous la direction de Joseph Danan, *mention bien*.
- 2011 **MASTER 1 EN LITTÉRATURE GÉNÉRALE ET COMPARÉE**, Université Paris III.  
Mémoire intitulé *Les didascalies en dialogue dans Une Nuit arabe de Roland Schimmelpfening et Los difusos finales de las cosas d'Enrique Lozano*  
Sous la direction de Muriel Detrie, *mention bien*.
- 2010 **BI-LICENCE EN LETTRES MODERNES ET ÉTUDES THEATRALES**, Université Paris III, *mention bien*.
- Mobilité académique 2009-2010, Département de Littérature, Université des Andes, Bogotá.
- 2007 **BACCALAUREAT LITTÉRAIRE**, option théâtre et mathématique, *mention très bien*.

## ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENTS

---

- Depuis 2015 Chargée de cours à l'Université Toulouse II – Jean Jaurès, **Département Art & Com**
- *Dramaturgies, textes et commentaires de textes.*
  - *Dramaturgies politiques.*
  - *Histoire et Théorie des arts de la scène – Performance.*
  - *Analyse de spectacles.*
  - *Espagnol pour la licence professionnelle Danse et Cirque.*
- Depuis 2017 Chargée de cours à l'Université Toulouse II – Jean Jaurès, **Département Espagnol**
- *Espagnol niveau B1 – LANSAD*
  - *Espagnol niveau B2 – LANSAD*
- 2013-2014 Chargée de cours, Université Nationale de Colombie, Bogotá, **Département de Littérature**
- *Dramaturges français, Minyana, Lagarce, Vinaver.*
  - *Introduction à l'analyse dramaturgique. Littérature et Arts vivants.*

## Co-encadrement et Jury de Mémoire de Master 2 Recherche – Etudes théâtrales

- *Le Théâtre des Femmes en Amérique* de Raphaela Aquino, codirection et jury de mémoire avec Muriel Plana, 2017-2018.

## Co-Animation de l'Atelier de théâtre en espagnol « Barracrónicas »

## ACTIVITES DE RECHERCHE

---

Au croisement des Études Théâtrales, des Études Hispaniques et Hispano-Américaines, mon travail se centre sur les modalités et les enjeux des écritures dramatiques modernes et contemporaines. Spécialiste des dramaturgies d'Amérique Latine, je cherche à en comprendre au mieux les contextes historiques, politiques et sociologiques tout comme leur dialogue avec les réflexions transversales de la création internationale.

**Mots clef :** *écritures dramatiques modernes et contemporaines, histoire et esthétiques des théâtres latino-américains, dramaturgies politiques, ludique, recherche-crédation, théâtre appliqué, traduction théâtrale*

## THÈSE

### **Politique du Jeu. Les dispositifs ludiques dans la dramaturgie latino-américaine contemporaine (Fabio Rubiano, Rafael Spregelburd, Gabriel Calderón)**

Cette thèse questionne l'écart apparent entre le mode ludique et la perspective politique à l'heure où cette dernière est sommée de renouveler ses formes et ses moyens au théâtre dans le cadre d'un désaveu de l'activité politique plus général depuis la fin des années quatre-vingt. Dans un dialogue ouvert entre l'expérience latino-américaine et le reste de la scène internationale, il s'agit d'observer en quoi le modèle du jeu participe au travail de redéfinition d'un théâtre qui se voudrait politique aujourd'hui. D'une part, il permet d'appréhender les transformations du contexte théâtral latino-américain à la fin du XX<sup>e</sup> siècle qui voit son modèle de théâtre politique engagé remis en question. D'autre part, il devient un outil pour étudier les textes de Fabio Rubiano (Colombie, 1963) Rafael Spregelburd (Argentine, 1970) et Gabriel Calderón (Uruguay, 1982), dans leur articulation spécifique au politique. Se dessine alors une politique du jeu, dans les pas de Jacques Rancière et de sa « politique de l'esthétique », qui dispose la perspective politique, en tant que critique du présent et désir de transformation, depuis un rapport au réel, une production de sens et une conception du spectateur qui lui sont propres. Entre jeu et politique, deux dynamiques majeures s'établissent au sein du corpus. Le jeu s'offre d'abord comme un moyen paradoxal de critique. Il dispose des hétérotopies ludiques qui mettent à distance le présent pour mieux faire la peinture dystopique de ses failles et ses manquements. Dans un second temps ou simultanément, il brouille cette première interprétation critique par des expérimentations formelles et fictionnelles qui mettent l'accent sur la créativité elle-même. Si la portée utopique de ces expérimentations varie selon les textes et les auteurs, toutes participent à formuler les prémices de transfigurations à venir.

## PUBLICATIONS

### Articles dans des revues à comité de lecture

- « La fiction à l'épreuve du grotesque dans *La Paranoïa* de Rafael Spregelburd », *Revista Papeles*, Universidad de Nariño, n°18, 2017, pp. 34-44.  
<http://revistas.uan.edu.co/index.php/papeles/article/download/734/616188>
- « Comique populaire sur les scènes bogotanaïses actuelles », *Humoresques*, n°40, automne 2014, pp. 61-64.
- « Grotesque et Modernité en crise dans le théâtre de Rafael Spregelburd », *Cahiers de Narratologie* [Online], n°25 | 2013, <http://narratologie.revues.org/6787>

### Publication dans des ouvrages collectifs à comité de lecture

- « Jeux et enjeux de la science dans le théâtre de Rafael Spregelburd », in *Théâtre et Science*, Edition Orizons, pp. 77-93, 2018.

### Publications dans des actes de colloques avec comité de lecture

- « Festival Ibero-américain de Théâtre de Bogotá, une grande fête du théâtre aux enjeux polémiques », in *Scènes croisées Métissage de la création théâtrale, Amérique Hispanique, France, Espagne*, Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, L'Harmattan, 2018, pp. 73-82.
- « El caso Fabio Rubiano y su Teatro Petra », in *Création, expérimentation et diffusion du théâtre contemporain espagnol et latino-américain*, Editorial Fundamentos, 2017, pp. 323-332.
- « Désirs de paroles dans la dramaturgie argentine contemporaine », *Alternatives théâtrales*, n° 137, Dossier Argentine. Parution prévue courant 2019.
- « Quand la paix se fait dystopie, *Sara dit que* de Fabio Rubiano », in *Corps possibles et mondes parallèles, que font l'anticipation et la science-fiction aux arts de la scène ?*, Actes de la Journée d'études, Université de Toulouse II. Parution prévue courant 2019.
- « Sara dice de Fabio Rubiano, una ficción política a través de la distopía », In *COLOMBIE 2017: Identité, mémoire et représentations artistiques en construction*, ERIMIT, Université de Nantes. Parution prévue courant 2019.

### Publication dans une revue colombienne d'actualité théâtrale

- « Teatro político en la escena bogotána actual; presencias, sobrevivencias y experiencias », *Revista Teatros*, n°20, 2015, pp. 29-33.

### Préface à une publication bilingue d'une pièce

- « *Pies morenos sobre piedras de sal*, un voyage textuel et musical vers les déserts de l'intime », co-écrit avec Gabriella Serban, in *Pies morenos sobre piedras de sal / Pieds nus sur les pierres de sel*, Traduction de l'atelier de M1 du CETIM sous la direction de Monique Martinez, PUM, 2018, pp.9-31. (Préface)

## CONFÉRENCES ET COMMUNICATIONS

### Dans des colloques ou journées d'étude à l'étranger

- « Politique du Jeu. Les dispositifs ludiques dans la dramaturgie latino-américaine contemporaine (Fabio Rubiano, Rafael Spregelburd, Gabriel Calderón », Conférence chercheuse invitée, Universidad Distrital de Bogotá, Groupe de recherche Corporeidades, Colombie, 2016.
- « Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá, la calle, ¿un pretexto? », Journée d'études *El Teatro en la calle, espectáculos inmersivos y producción de* LLA CREATIS-Université de Toulouse II, le Département d'Humanités-Université Carlos II, Madrid, Espagne, 2014.
- « En busca de un acercamiento justo, El teatro colombiano frente a la realidad de la violencia », Congrès international *Los múltiples rostros de la violencia en la literatura, el teatro y los medios hispánicos Edad Media – Siglo XXI*, Département d'Études hispaniques, Université de Lublin, Pologne, 2014.
- « El Juego y la Dramaturgia contemporánea », Journée d'études *II Encuentro Estudios teatrales desde los Estudios literarios*, Groupe de recherche esthétique et histoire du théâtre colombien et latino-américain, Université National de Bogotá, Colombie, 2013.
- « Pensamiento del juego y dramaturgia », « Pensée du jeu et dramaturgie », IX Colloque internationale de Théâtre *Lenguajes escénicos del nuevo milenio*, Université de la République, Montevideo, Uruguay, 2013.
- « Complot, una experiencia alternativa de colectivo », VI Rencontre internationale *El design visual en las artes escénicas*, Université de Caldas et le Festival de théâtre de Manizales, Colombie, 2013.

### Dans des colloques ou journées d'étude en France

- « Traducir el teatro : de Los difusos finales de las cosas aux Fins diffuses des choses de Carlos Enrique Lozano Guerrero », Colloque *Familias profanas : nuevas constelaciones familiares en la narrativa y la dramaturgia hispanoamericanas contemporáneas*, TS XXI - Université de Strasbourg, 2017.
- « L'homo ludens dans le projet "La Grieta" », Journée d'étude *Poner en escena la intermedialidad" un acercamiento a "La Grieta" de Gracia Morales y Juan Alberto Salvatierra*, LLA CREATIS-Université de Toulouse II, 2017.
- « Investigar las dramaturgias latinoamericanas entre Francia y Colombia », Journée d'études *I Encuentro Colombia-Francia, Literatura, Pensamiento y Artes*, Université Nationale de Colombie, Bogotá, 2013.
- « Le rire grotesque chez Spregelburd », Journée d'études *Le rire dans les Amériques*, ATRIA, Université de Toulouse II. / Participation à l'organisation de la journée d'étude, 2013.

### Dans des séminaires, tables-rondes ou autres rencontres thématiques

- « Le cas du théâtre colombien », Séminaire du groupe de recherche Théâtre pendant et après les dictatures en Amérique Latine, Université Sorbonne-Nouvelle, 2018
- « Le théâtre de Fabio Rubiano », Intervention au Globthéâtre de Bordeaux auprès de lycéens dans le cadre de la création de *Deux Sœurs* du Théâtre des Chimères et du projet « A la découverte des « Ecritures contemporaines pour le théâtre », (avec le soutien de l'Institut Départemental de Développement Artistique, agence culturelle de la Gironde), 2016.
- « Théâtre et politique en question, le cas du théâtre latino-américain contemporain », Séminaire jeune chercheur-e LLA CREATIS, *Vers un lexique des arts du corps et de la scène*, Université de Toulouse II, 2015.
- « Synthèse des travaux de Silvestra Mariniello sur l'Intermedialité », Séminaire *Intermedialidades*, LLA CREATIS-Université de Toulouse II, 2015.
- « Regarder, une façon d'agir ? Autour de Jacques Rancière et *Le Spectateur émancipé* », En collaboration avec Florencia Dansilio (Doctorante Sociologue, Paris III). Séminaire de recherche américaniste *Avatars contemporains de la notion de culture*, ATRIA, Toulouse II, 2013.

### TRADUCTION THÉÂTRALE ET SCIENTIFIQUE

Membre du comité hispanique de la Maison Antoine Vitez, Centre international de la traduction théâtrale.

Stage de 6 mois à la Maison Antoine Vitez et les Editions théâtrales pour la publication de l'anthologie *Nouvelles écritures théâtrales d'Amérique Latine*, sous la direction de de Christilla Vasserot et Denise Laroutis, Montreuil, Editions Théâtrales, 2012, pp. 416-427.

- *Les fins diffuses des choses – los difusos finales de las cosas*, Presses Universitaires de Strasbourg, Collection HarmARTia, publication prévue courant 2020.
- « Petit Pierre, une réalité hybride » de Pascal Ipiales, in *Le Choix* de Suzanne Lebeau, *Parcours dans l'œuvre d'une dramaturge jeunesse*, Françoise Villaume (auteur), Montreuil, Editions Théâtrales, 2013.
- « Jean-Pierre Sarrazac : conditions d'une pensée rhapsodique du drame en Amérique latine » de Victor Viviescas, in *Passage du témoin. Pour Jean Pierre Sarrazac*, *Revue Etudes théâtrales*, Université Sorbonne Nouvelle et Louvain La Neuve n°56-57, 2013.
- *Sara dit que* (extrait), co-translation avec Christilla Vasserot, in *Nouvelles écritures théâtrales d'Amérique Latine*, sous la direction de de Christilla Vasserot et Denise Laroutis, Montreuil, Editions Théâtrales, 2012, pp. 416-427.

## RESPONSABILITÉS SCIENTIFIQUES

### Comité scientifique et d'organisation de colloques internationaux

- « Quel Congrès Voulons Nous », Labcom Rimec (Laboratoire mixte de recherche université/entreprise), Université Toulouse II. En cours d'élaboration pour janvier 2020.
- « Le Doctorat Recherche en Création : formats, process, approches méthodologiques, Réseau Interuniversitaire des Ecoles Doctorales Création, Arts et Médias et groupe de presse AEF, Maison de la Recherche, Université Paris III, 2017.
- « Le Doctorat Recherche en Création : enjeux épistémologiques et perspectives internationales, Réseau Interuniversitaire des Ecoles Doctorales Création, Arts et Médias Université Fédérale Midi-Pyrénées, Toulouse, 2016.

### Comité scientifique et d'organisation de journées d'études

- « Mémoire de la violence au Mexique depuis 68 : entre la plume et la scène », Journée d'étude, LLA CREATIS et CEIBBA en partenariat avec le Théâtre du Ring-Université de Toulouse II, 2019.
- « Intermédialité et geste artistique dans les arts de la scène en Colombie : autour de l'œuvre d'Ana María Vallejo », Journée d'étude, LLA CREATIS-Université de Toulouse II, 2018.
- « La escena colombiana actual; entre teatro y performance », Journée d'étude, LLA CREATIS-Université de Toulouse II, 2016.
- « Territoire et Intermédialité », Journée d'études des doctorants LLA.DOC, Université de Toulouse II, 2015.
- « Le Théâtre espagnol hors les planches », Journée d'études, LLA CREATIS et le Département d'Humanités-Université Carlos II, Université de Toulouse II, 2015.
- « El Teatro en la calle, espectáculos inmersivos y producción de sentido », Journée d'études et table ronde, LLA CREATIS-Université de Toulouse II, le Département d'Humanités-Université Carlos II, Espagne, 2014.
- « Le rire dans les Amériques » Journée d'études ATRIA, Université de Toulouse II.

## RESPONSABILITÉS ADMINISTRATIVES ET VALORISATION DE LA RECHERCHE

---

### POST-DOCTORAT - PLATEFORME CRISO / 2019

<https://criso.univ-tlse2.fr/accueil-criso/>

Ma mission de post-doctorat consiste à coordonner et administrer CRISO (Création et innovation Sociétale) une plateforme de recherche et de valorisation dans le domaine des Arts, Lettres et Langues portée par le laboratoire LLA-CREATIS. Elle met en œuvre des programmes de

recherche en lien avec des organisations non académiques et autour des enjeux sociaux, économiques et culturels actuels. Je m'intéresse ici au potentiel applicatif de la recherche en Art à travers notamment la notion de Théâtre appliqué développée par Monique Martinez dans le secteur de la santé et de la formation tout particulièrement.

Les projets en cours ont pour objectif le développement des méthodologies de recherche-crédation dans les mondes hispaniques et hispano-américains, le développement du concept de théâtre appliqué et la finalisation du programme LabCom RIMEC (laboratoire mixte de recherche Université - Entreprise) pour Réinventer le Média Congrès et les formes de transmission du savoir.

### COORDINATION RÉSEAU RESCAM / 2014-2019

<http://res-cam.com/>

### COORDINATION RÉSEAU RNCD / 2015-2017

<https://rncd.fr/>

### AUTRES RESPONSABILITES

**Participante au comité de rédaction de la Revue des doctorants de LLA CREATIS** Littera Incognita de 2014-2016 <http://blogs.univ-tlse2.fr/littera-incognita-2/4>

**Coordination des ateliers pour les Masters du Département Art et Com de l'UT2J** pour l'année universitaire 2017-2018

**Animation du bureau de l'association des doctorants LLA DOC de l'UT2J** pour les années universitaire 2014-2016

## PRATIQUES ARTISTIQUES ET ACTION CULTURELLE

---

### ACTION CULTURELLE

**Médiatrice culturelle** – Pôle Culture et Attractivité de la Ville de Gaillac (2018)

### PRATIQUES THEATRALES

**Dramaturge pour *Un hueco en la ciudad***, Compagnie Dérézo, Charlie Windelschmidt

Spectacle audio-casqué en espace public dans le cadre d'un projet alliant recherche, création et pédagogique sur la thématique de la métropole contemporaine.

En partenariat avec l'Institut Français dans le cadre de l'année France-Colombie 2017, l'école du TNB, les Universités et les Alliances Françaises de Bogotá, Medellin et Barranquilla, la Compagnie CINE (Majorque), la Cie Della Cuarta (Italie) en 2018.



<https://www.derezo.com/Un-Hueco-en-la-Ciudad.html>

**Interprète et dramaturge pour *Todo* de Rafael Spregelburd (Argentine) et *Les Fins diffuses des choses* d'Enrique Lozano (Colombie),** Compagnie Tilde et Cédille, mise en scène Gabriella Serban

Projets universitaires de diffusion du théâtre latino-américain contemporain en France à travers sa traduction, mise en scène et publication depuis 2016.

<https://tildeetcedille.wordpress.com/blog/>

**Interprète dans *Atteintes à sa vie* (Martin Crimp),** Compagnie « ON », mise en scène Melisa Yener,

Projet universitaire entre 2011 et 2013 donnant suite à un atelier étudiant de dramaturgie à l'Université Paris 3. <https://www.theatre-contemporain.net/spectacles/Atteintes-a-sa-vie-7186>

**Entraînement de l'acteur - Teatro Varasanta** (Ecole Grotowski), Bogotá, 2013

**Participation à l'Université d'été Festival de La Mousson d'été,** Paris III, Lorraine, 2011

**Interprétation dans *Mort accidentelle d'un anarchiste* (Dario Fo),** Groupe universitaire de théâtre avec Hector Bayonne, Université des Andes, Bogotá. 2009-2010

**Stage d'improvisation et comédie au Théâtre du Soleil avec Ariane Mnouchkine, 2009**

**Formation en Art dramatique avec Christian Crozet,** Conservatoire J. Wiener, Bobigny. 2008/2009

#### **Art du conte**

Performances de conte avec le **Collectif les oiseaux du verbe, 2010 et**

Formation en Art du conte, Charles Piquion, **Conservatoire du 12°** de Paris, 2008.